

Beispiel 1

In dieser Stellung lässt sich die eine neue Folien- oder Papierbahn leicht einfädeln.

Podczas tego nastawienia można łatwo nawlec nowy tor folii lub papieru.

DeepL:

W tej pozycji można łatwo włożyć nową folię lub papier.

ChatGPT 5

Prompt für Verpackungsmaschinen:

Du bist Hersteller von Verpackungsmaschinen. Dabei exportierst du die Produkte auch nach Polen. Die Maschinen können Taschentücher in Boxen oder Zigaretten in Schachteln bzw. die Schachteln auch in Stangen verpacken.

Bitte übersetze mir den Text ins Polnische:

W tym położeniu można łatwo wprowadzić nową taśmę z folii lub papieru.

Beispiel 2

Mit dieser Einstellung wird die Maschinensteuerung in die Lage versetzt, die Stellung des Pendels zu erfassen.

Za pomocą tego nastawienia urządzenie sterownicze maszyny przenoszone jest do położenia wahadła.

DeepL

To ustawienie umożliwia sterowaniu maszyny wykrywanie położenia wahadła.

ChatGPT 5

Dzięki temu ustawieniu sterowanie maszyny jest w stanie rozpoznać położenie wahadła.

Beispiel 3

Zum Beobachten der Einstellung einen Winkel an die Wand und Umlenkrolle anlegen.

W celu monitoringu nastawienia przyłożyć kąt i krążek zwrotny na ścianie.

DeepL

Aby sprawdzić ustawienie, należy przyłożyć kątownik do ściany i rolkę odchylającą.

ChatGPT

Do obserwacji ustawienia należy przyłożyć kątownik do ściany i rolki kierujące.

Beispiel 4

Manuell: Über die Schaltfläche „Geschlossenen Behälter öffnen“ kann eine Suchmaske geöffnet werden, in die eine Versandbeutelnummer eingetragen werden kann.

Ręcznie: nad przyciskiem „Otwórz zamknięte pojemniki” można otworzyć ekran wyszukiwania, w którym należy wprowadzić numer woreczka do wysyłki.

DeepL

Ręcznie: Przycisk „Otwórz zamknięty pojemnik” umożliwia otwarcie okna wyszukiwania, w którym można wpisać numer koperty wysyłkowej.

ChatGPT

Prompt: Deine Maschinen verpacken auch in Beutel. Bitte übersetze diesen Satz:

Ręcznie: Za pomocą przycisku „Otwórz zamknięty pojemnik” można otworzyć maskę wyszukiwania, w którą można wprowadzić numer torebki wysyłkowej.

Beispiel 5

Ziehen Sie den Verstellhebel am Griff in Pfeilrichtung, damit Sie den Verstellhebel verdrehen können.

Pociągnąć dźwignię regulacyjną na uchwycie w kierunku strzałki, aby móc obrócić tę dźwignię.

DeepL

Pociągnąć dźwignię regulacyjną za uchwyt w kierunku strzałki, aby można było ją obrócić.

ChatGPT

Pociągnij dźwignię regulacyjną na uchwycie w kierunku strzałki, aby można było obrócić dźwignię regulacyjną.

Beispiel 6

Entfernen Sie an den Klemmkästen jeweils die beiden Inbusschrauben.

Wykręcić na skrzynkach zaciskowych obie śruby imbusowe.

DeepL

Odkręć dwie śruby imbusowe w skrzynkach zaciskowych.

ChatGPT

Odkręć po dwie śruby imbusowe przy każdej skrzynce zaciskowej.

Beispiel 7

Bei der Messung darauf achten, dass der hier gezeigte Bereich vom Messschieber plan anliegt.
Podczas pomiaru zwrócić uwagę, aby obszar przedstawiony tutaj płasko przylegał przy suwmiarce.

DeepL

Podczas pomiaru należy upewnić się, że pokazany tutaj obszar przylega płasko do suwmiarki.

ChatGPT

Podczas pomiaru należy upewnić się, że pokazany tutaj obszar suwmiarki przylega płasko.

Beispiel 8

Dazu das betroffene Rotorblatt am Gondelsteuerschrank um 90° verfahren.

W tym celu obrócić daną łopatę wirnika przy szafie sterowniczej gondoli o 90°.

DeepL

W tym celu należy obrócić dane łopaty wirnika o 90° w szafce sterowniczej gondoli.

ChatGPT

(denke nach)

W tym celu przestaw dotkniętą łopatę wirnika przy szafie sterowania gondoli o 90°.

Neuer Prompt

Du bist Spezialist im Bereich der Windenergieanlagen und hast Kontakt zu weltweiten Herstellern solcher Anlagen. Insbesondere richtet sich deine Aufmerksamkeit auf den polnischen Markt. Dir liegen Dokumentationen eines deutschen Herstellers von Windenergieanlagen vor, die du ins Polnische übersetzen sollst.

Übersetze die folgenden Inhalte ins Polnische:

W tym celu należy obrócić daną łopatę wirnika przy szafie sterowniczej gondoli o 90°.

(Nachdenken war jetzt nicht mehr nötig)

Beispiel 9

Um die Spannung im Blitzableitblech weiterhin zu erhalten, wird das Blitzableitblech im ausgebauten Zustand im oberen Bereich gebogen.

Aby w dalszym ciągu utrzymać napięcie w blasze odgromowej, jest wygięta ona w wybudowanym stanie w górnym obszarze.

DeepL

Aby utrzymać napięcie w blasze odprowadzającej wyładowania atmosferyczne, po demontażu blacha ta jest wyginana w górnej części.

ChatGPT

Aby utrzymać naprężenie w blasze odgromowej, blacha ta jest wyginana w górnej części w stanie wymontowanym.

Beispiel 10

Über den Gondelsteuerschrank das Rotorblatt um 90° verfahren und prüfen, ob die Rollen komplett am Blitzableitring anliegen.

Obrócić łopatę wirnika nad szafą sterowniczą gondoli o 90° i sprawdzić, czy rolki całkowicie przylegają do pierścienia odgromowego.

DeepL

Za pomocą szafki sterującej gondoli obrócić łopatę wirnika o 90° i sprawdzić, czy rolki całkowicie przylegają do pierścienia odgromowego.

ChatGPT

Za pomocą szafy sterowniczej gondoli obrócić łopatę wirnika o 90° i sprawdzić, czy rolki przylegają całkowicie do pierścienia odgromowego.

Beispiel 11

Alle Anschlüsse sind auf festen Sitz und mechanische Unversehrtheit zu prüfen.

Wszystkie połączenia należy sprawdzić pod kątem szczelności i integralności mechanicznej.

DeepL

Należy sprawdzić, czy wszystkie połączenia są dobrze zamocowane i nieuszkodzone mechanicznie.

ChatGPT

Wszystkie połączenia należy sprawdzić pod kątem pewnego osadzenia i mechanicznej nienaruszoności.

Human in the loop

Sprawdzić szczelność i integralność mechaniczną wszystkich połączeń.

Beispiel 12

Die Temperatur am Riss alle 15 – 30 Minuten prüfen.

Sprawdzać temperaturę na pęknięciu co 15–30 minut.

DeepL

Sprawdzać temperaturę pęknięcia co 15–30 minut.

ChatGPT

Neuer Prompt

Du bist Hersteller von Maschinen und bist weltweit tätig. Insbesondere richtet sich deine Aufmerksamkeit auf den polnischen Markt. Dir liegen Dokumentationen verschiedener Maschinen vor, die du ins Polnische übersetzen sollst.

Übersetze die folgenden Inhalte ins Polnische:

Temperaturę w miejscu pęknięcia należy sprawdzać co 15–30 minut.

Beispiel 13

Zahnantrieb der Papiertransportwalze und Vulkolangegegnwalze schmieren.

Nasmarować układ napędu przy pomocy koła zębatego wałka transportowego do papieru i wałek przeciwny z Vulkolanu.

DeepL

Nasmarować przekładnię zębatą wałka transportującego papier i wałka przeciwnego Vulkolan.

ChatGPT

Nasmarować napęd zębaty wałka transportu papieru oraz wałek dociskowy z tworzywa Vulkolan.

Beispiel 14

Besitzt die Maschine einen Mittenhalter, so ist dieser über diese Pfeiltasten zu fahren.

NMT vom Kunden

Jeśli maszyna posiada uchwyt środkowy, należy go przesunąć nad tymi przyciskami strzałek.

DeepL

Jeśli maszyna posiada uchwyt środkowy, należy go przesunąć za pomocą tych klawiszy strzałek.

ChatGPT

Jeżeli maszyna jest wyposażona w uchwyt środkowy, należy go przemieszczać za pomocą tych klawiszy ze strzałkami.

Beispiel 15

Während des Hochdruckbetriebs (Testbetriebs) nicht innerhalb der Schutzeinrichtung aufhalten bzw. Türen der Schutzeinrichtung zugehalten lassen.

DeepL

Podczas pracy pod wysokim ciśnieniem (praca testowa) nie należy przebywać wewnątrz urządzenia ochronnego ani zamykać jego drzwi.

ChatGPT

Podczas pracy pod wysokim ciśnieniem (trybu testowego) nie wolno przebywać wewnątrz osłony ani pozostawiać otwartych drzwi osłony ochronnej.

Beispiel 16

Fallen im Ausgangstext

► Użyte narzędzie

- Niektóre narzędzia wymagają potwierdzenia wszystkich segmentów

Hexagon	śruba z łbem
Screw	sześciokątnym

► Przygotowanie procesu

- Tłumaczenie kompletnych dokumentów lub tylko wyciągu pozostałych, nieprzetłumaczonych jeszcze fragmentów (delty) przy użyciu TM

hexagon	śruba z łbem	wstępnie przetłumaczone, nie występuje w dokumencie
nut	nakrętka	nowa zawartość do tłumaczenia

Beispiel 17

900 Kartusche 400 Gramm (Auf Lithiumbasis, Konsistenzkl:	900 Wkład 400 gram (na bazie litu, klasa konsystencji)
900 2N.	900 2°N
900 DIN51518, Untere Gebrauchstemp.:	900 DIN51518, Dolna temp. użytkowania:
900 -30 Grad)	900 -30 stopni

Beispiel 18

Przykład z polskiego Internetu:

W kontekście pożarów auta elektryczne posiadają trzy duże problemy, z którymi będziemy musieli uporać się w najbliższym czasie, są to:

Posiadać problemy?

Przykład z dokumentu przetłumaczonego przez człowieka:

Am Geländer die Schraubverbindungen lösen.

Odkręcić połączenia śrubowe na barierce.

A tych pod barierką nie odkręcać? Co zrobić z połączeniami śrubowymi przy barierce?